

Vorwort Abkürzungsverzeichnis Personenregister Orts- und Sachregister

Griechisches Wörterverzeichnis Karte des Sāsānidenreiches

NPi I: Introduction NPi II a: Main part a NPi II b: Main part b NPi III: Conclusion

ŠKZ I: Genealogie ŠKZ II: Hofstaat Pābags ŠKZ III: Hofstaat Ardašīrs I.

ŠKZ IV: Hofstaat Šābuhrs I. ŠKZ V: Frauen

Qandīdā, Frau Wahrāms II. **[Manuscript, Brit. Library Add. 12142, ff. 104^a – 107^b]**

B:

KKZ = Inschrift Kerdīrs an der Ka>ba-i Zardušt: M.Back, SSI (1978) 414-416: Und die (Irr-)Lehren Ahreman's und der Daewas verschwanden aus dem Reich und wurden unglaubwürdig gemacht. Und die Yahūd (= Juden), Š(r)amān (= Buddhisten), Brāmān (= Hindus), NaŠurā (= Mandäer), Kristiyān (= Christen), Muktak (?) (= Jainas) und Zandīk (= Manichäer) wurden im Reich zerschlagen, ihre Götzenbilder wurden zerstört und die Behausungen der Daewas wurden vernichtet und zu Stätten und Sitzen der Götter gemacht...“

The Martyrdom of the blessed Candida who was taken captive from Roman territory and came to Persia where she became the wife of the King of kings Vartran along with the other women her companions.

Manuskript (6.Jahrhundert) in der British Library Add. 12142, ff. 104^a – 107^b: In: S.Brock, A Martyr at the Sasanid court under Vahran II: Candida. In: AnalBolland 96(1978) 167-181; 173-177 [syr. Text]; 178-181 [engl. Übers.]. – Repr. in S.Brock, Syriac Perspectives on late antiquity. London (1984) 167-181.

The martyrdom of the blessed Candida.

1. In the first persecution that took place in the country of the Persians for the sake of the teaching of Jesus Christ, in the days of Vartran, grandfather of Shapur, King of kings of Persia, this blessed Candida, who received her crown by the sword and was raised to the place of the angels, truly renounced shame in (her) love for Jesus Christ of Nazareth and in her love for the cross of her Lord in the midst of varied and harsh tortures, - so much so that even her executioners were amazed how many torments she endured.

2. This Candida belonged to those deported from Roman territory; she had been taken captive for (or by) the Persian king, and because of her astonishing beauty the king, on seeing her, became enamoured of her and gave orders that she should enter his bed-chamber; and he took her as a wife. His love for her exceeded his love for all his other wives, so that they became jealous of the believing Candida, but because of the king's love for her they were afraid of her.

3. The blessed girl held on to her faith because she had been brought up by her parents as a Christian, and so she preserved her modesty and her faith intact. Even when she had the title of "king's wife" she demonstrated her true faith in God all the more, and she used to preach her Lord, our Lord Jesus Christ, openly to her companions and maids.

4. It was then that a pretext for her enemies was found, and they plotted to lay an accusation against her on the grounds of her faith, - for all her companions conformed to the king's will and religion. And because they could find nothing else against her, apart from the pretext of her faith in God, they found an opening against her (in this), and spoke against her to the king, telling him: "The one whom you love more than all the rest of us does not conform to your way of thinking but serves her own god and invokes him". Her companions accused her with these words, and when the king learnt this, he gave orders that she should enter his bed-chamber. Because of his love for her, he asked the believing girl in a wheedling way: "What is your religion?"

5. She told him: "I learnt the truth and the faith from my parents; for I am a Christian, and I serve my Lord Jesus Christ, and I confess God his Father. I have nothing else beside his holy name". The king said to her in answer: "You see how I love you above all my other wives, and you have honour in my kingdom, be obedient to me and abandon your religion in favour of mine; worship the Sun and the

Fire, and honour the Water, so that my love for you may increase and I shall add to the honour you receive and make you chief queen in my realm”.

6. The blessed girl, because of the pure soul that she had and the loves he had imprinted in it for Jesus (her) God, courageously and with joy told him: “Keep your honours, and give your position of authority to your wives who conform to your religion; for I believe in the true God, and I will not abandon Jesus Christ”, or forsake his religion. Nor will I worship the sun or serve the fire whose livelihood consists in bits of wood, and which becomes ashes, nor will I honour water which is provided by God for man’s ease. I will not do your will in this, because the God whom I serve is the God of gods and Lord of lords who made heaven and earth and everything that is in them. In this I shall not be led astray, for all things created are guided by his decree”.

7. Because the king’s love for Candida was so great, he was patient at her words, and kept on asking her many times in case she might conform to his will. The more he used blandishments on her, the greater courage did she acquire, astonishing the king with the living words of the scriptures.

8. When he saw that all his blandishments were unsuccessful and that he could not turn her from her faith (in this way), he turned to terrible threats against her, hoping that she might abandon her firm position (or the truth), and swore by his gods that if she did not do his will he would destroy her in a horrible way.

9. On hearing these words from the king, she put on against him the armour of the strength of Christ and told the king: “Just as your blandishments were unable to bring me down from the truth of my faith, neither will your threats lessen my intent. Do with me whatever you like; don’t hold back, for I believe in my Lord Jesus Christ; he will give me endurance against all your threats, and bring me to the kingdom of heaven”.

10. Then the wicked man gave orders that she be put in irons, and he had her hands and feet put in fetters; a collar was put round her neck, and he gave orders that she should be given just enough bread and water to keep her alive, in case she might be frightened and do the king’s will. Each day the king asked about her, to see if her state of mind had been weakened so that she would perform the king’s will. He learnt, however, that she was increasing all the more in her service of Christ and in the firmness of her faith, with the result that she was not even eating the food that was sent to her, but was serving (God) in prison in prayer and fasting.

11. When the king heard this, he gave orders that she should enter his presence in irons, and when the blessed Candida stood before him he said to her: “Aren’t you ashamed to prefer irons to gold, to seek illtreatment in place of luxury, and to desire prison rather than the palace?” But the handmaid of Christ told the king in a loud voice: “These irons that you see me in are more desirable than a necklace of your pearls, because I have been thrown into them for the sake of Christ. Ill-treatment because of (my) love for him is preferable to me than (all) your luxuries, and prison for his name’s sake is much better than your palace”.

12. With these words she enflamed the king’s anger. He gave orders that she be stretched out. They removed the irons and stripped the clothes from her body, and stood her stretched out naked in front of him, while four men flayed her. When they had struck her so many times that her blood ran, the king gave orders that she be put in the collar and taken around the city in chains, in case she might feel shame over the disgrace of her nakedness. When they had brought the blessed girl out into the street, the people of God gathered beside her and [] her because she had such great courage, confessing Jesus Christ her Lord on her lips. When they had taken her around the city during the whole day, her courage increased all the more.

13. The king then ordered (one of) her breasts to be cut off and placed in her hand. When they did this to her and made her go round the city streets, the blessed girl still gave thanks and praise to her Lord. The king next ordered her to enter into his presence, holding her breast in the palm of her hand. When he saw her he said: “Aren’t you ashamed at all this? Give in to me and I will give orders for you to be healed, and you shall have your (old) position of honour”. But the blessed girl told him: “You have no greater honour than this to give me, for you have already honoured me with two different honours: first you have stripped me naked and flayed me, and secondly you have given me this gift from my own body into the palm of my hand”.

14. The king said to her: “If you rejoice in these gifts, I will give you another”. At which he gave orders that her other breast be cut off and placed in the palm of her other hand, after which she was to be taken round the city.

15. When they had done this to her, and were taking her round the streets in the collar and chains, the whole city gathered to see this wonder, and a great gasp took hold of them as they went around the city with her in lamentation and tears. But the face of this disciple of Christ was radiant with joy, and her mouth was full of laughter and praise. She said with a loud voice: “I am going to (my) wedding feast [] sing for me with songs of thanksgiving [] and with hymns [] to-day, but in the world which does not pass away I have been betrothed. Cease your lamentations and tears for me lest...”

Histoire Nestorienne inédite (Chronique de Séert). Première Partie (I). Publ. par **A.Scher.** Paris 1907. - Repr. Turnhout (1981) 237-239. (Patrologia Orientalis IV,3 (Kap. IX).

IX. - Histoire de Bahram [II] fils de Bahram [I^{er}] fils de Sapor: Lorsque cet homme régna en Perse, en l'an 590 d'Alexandre, il fut bienveillant envers ses sujets; et ses soldats furent très contents de lui. Au début de son règne, il vint dans la Susiane (Al-Ahwâz). Il examina la religion chrétienne, comme avait fait son grand-père Sapor: il en possédait quelques éléments, car selon Milès ar-Razi, il avait été élevé à Karka de Djoddan (Karkh Djoddân) et il y avait appris un peu de syriaque. Il fit venir quelques Pères, les interrogea; et ils lui expliquèrent les doctrines. Il leur dit alors: «Je vois que vous regardez comme grand cet être unique que vous reconnaissez et que vous exaltez, mais vous vous trompez en défendant d'adorer les dieux». Puis il changea d'opinion. Voyant que les Manichéens se disaient chrétiens, s'habillaient comme eux et méprisaient le mariage et la procréation des enfants comme le métropolitain et les évêques, il crut, à cause de ses mauvaises intentions, que les deux religions étaient identiques. Il ordonna donc de tuer les Manichéens et de détruire leurs églises. Les mages persécutèrent alors les Chrétiens sans distinction. Il fit tuer Qandirâ sa femme, qui était d'origine romaine, parce qu'elle croyait à la religion chrétienne; il fit aussi tuer le bienheureux Qâribâ, fils d'Ananie. Les mages opprimèrent alors les Chrétiens; et Papas endura de très grandes souffrances. Les Chrétiens se plaignirent au roi Bahrâm de ce qui leur arrivait. Il désira savoir alors quelle différence il y avait entre eux et les Manichéens. Il leur demanda pour quelle cause le métropolitain et les évêques se privaient du mariage et de la procréation des enfants dans le monde. Il disait: «Si cela est mauvais et défendu chez eux, ils méritent la mort, parce qu'ils veulent anéantir le monde; et si c'est bon et permis, pourquoi leurs chefs s'en privent-ils et le méprisent?» Les Chrétiens répondirent que les Manichéens croient en deux dieux anciens; qu'ils croient aussi que la terre est animée et possède une âme, que les âmes se transportent d'un corps à l'autre, et que le mariage est mauvais. Les Chrétiens croient en un seul Dieu, créateur de tout, éternel. Ils enseignent que le mariage est bon et ils l'ordonnent dans leurs livres. Mais leurs chefs s'en privent afin que le mariage ne les empêche pas de faire ce pour quoi ils ont été établis, à savoir : la direction de leurs ouailles, la prière et l'intercession pour le monde et ses habitants, pour le roi et le royaume. Les Manichéens s'habillent comme les Chrétiens pour se cacher. Le roi alors agréa leur réponse et ordonna de ne plus les persécuter. Il changea donc de conduite et mourut après avoir régné dix-neuf ans et dix mois.

P:

An die Märtyrerin Qandīdā und Frau → Wahrāms II.¹ (276-293 n.Chr.) erinnern zwei Quellen, ein syrisches Manuskript der British Library (Add. 12142, ff. 104^a-107^b) aus dem 6. Jahrhundert n. Chr.² und die nestorianische Chronik von Se'ert in arabischer Sprache³ aus dem 11. Jahrhundert n.Chr. Als Hauptquelle darf die syrisch-sprachige Märtyrerakte der Qandīdā gelten, während die Chronik von Se'ert nur sehr knapp über Qandīdā, jedoch mehr über das Verhältnis Wahrāms II. zu Manichäern und Christen berichtet.

Qandīdā dürfte nicht aus dem Sāsānidenreich stammen, wie ihr Name nahe legt. Vermutlich gehörten sie oder sogar schon ihre Eltern zu den Bewohnern der römischen Provinzen Syrien, Kilikien oder Kappadokien, die → Šābuhr I. während seiner drei Kriegszüge gegen das Römische Reich erobert hatte (244, 252/53 und 260 n.Chr.). Aus dem Tatenbericht Šābuhrs I. [ŠKZ]⁴ und aus der Chronik von Se'ert⁵ geht hervor, dass der Großkönig viele römische Kriegsgefangene deportiert⁶ und in

¹ U.Weber, Wahrām II., König der Könige von Ērān und Anērān. In: IrAnt 44(2009) 559-643 [bearb. 2018].

² S.Brock, A Martyr at the Sasanid Court under Vahran II: Candida. In: AnalBolland 96(1978) 167-181. – F.Nau, Résumé de monographies syriaques: X. – Martyre de Qandida (1). In: Revue de l'Orient chrétien, 2^e série, X(XX) [1915-1917] 23-24.

³ Histoire Nestorienne inédite (Chronique de Séert). Première Partie (I). Publ. par A.Scher. Repr. Turnhout (1971) 237-239. (Patrologia Orientalis IV,3 (Kap. IX).

⁴ ŠKZ: Ph.Huyse, ŠKZ 1(1999) 43f. = mpl 20-21; pal 15-16; grl 34-35.

⁵ Histoire Nestorienne, ibid. (1971) 220f.

⁶ S.N.C.Lieu, Captives, Refugees and Exiles: A Study of Cross-Frontier Civilian Movements and Contacts between Rome and Persia from Valerian to Jovian (1986) 475-505; hier 483f. - E.Kettenhofen, Deportations. II. In the Parthian and Sasanian Periods. In: Enclr VII,3(1996) 297-308.

Mesopotamien, in der Persis und in Parthien angesiedelt hatte. Unter ihnen waren viele Christen, die Šābuhr I. vor allem aus wirtschaftlichen und demographischen, aber nicht aus religionspolitischen Gründen in sein Reich geholt hatte. Im Rahmen dieser Maßnahmen förderte Šābuhr ungewollt die Ausbreitung des Christentums und damit die Gründung von Gemeinden und größeren kirchlichen Verwaltungsstrukturen innerhalb des Sāsānidenreiches. Diese Tatsache führte allerdings zu Konfrontationen mit den mowbeds. Zu Gunsten seiner Siedlungspolitik gründete Šābuhr I. zahlreiche neue Städte oder nahm Umbenennungen alter Städte vor⁷. An diesen Orten fanden die Deportierten eine neue Heimat und waren als Handwerker, Ärzte und Facharbeiter für das wirtschaftliche Aufblühen schwach besiedelter Gebiete wie in Hūzistān und Mēšān hilfreich⁸.

Zunächst jedoch ist es notwendig, auf Qandīdās Namen näher einzugehen, der in drei Versionen vorkommt. In der wissenschaftlichen Literatur ist die Märtyrerin unter dem Namen Candida bekannt, während die wichtigste Quelle, das syrische Manuskript aus der British Library, sie Qandīdā nennt. In der christlich-arabischen Histoire Nestorienne heißt sie indes Qandīrā. Wegen ihrer Herkunft aus dem römischen Reich wird ihr ursprünglicher Name Candida gewesen sein, der später auf Grund ihrer syrisch-sprachigen Umgebung in Qandīdā umgeformt wurde. Die arabische Namensform Qandīrā dürfte jedoch auf einer falschen Lesung des syrischen Namens beruhen, da die Buchstaben dālaṭ und rēš im Syrischen leicht verwechselt werden können und der dazugehörige diakritische Punkt nicht immer exakt gesetzt wird⁹.

Die Märtyrerakte der Qandīdā des syrischen Manuskripts der British Library trägt legendenhafte Züge. Sie schildert die Beziehung zwischen Wahrām II.¹⁰ und seiner Frau Qandīdā, berichtet von ihrer Schönheit, aber auch von den grausamen Folterungen, die sie wegen ihres standhaften Glaubens erleiden mußte. Wahrām II. habe zunächst Qandīdā zu seiner Frau gemacht, *ʿattaṭ malkā*, und habe ihr versprochen, wenn sie ihrem christlichen Glauben abschwöre und zum Zarathustrismus überträte, ihr den Titel einer *rēšā d malkātā ... b-malkūt(y)* [syr.], d. h. einer „chief queen of my realm“¹¹, zu verleihen. Wie aber könnte der entsprechende Titel im Mittelpersischen geheißen haben? Die Šābuhr-Inschrift erwähnt zwei Titel, den einer *bāmbišnān bāmbišn*, einer Königin der Königinnen¹², und den nur einmal verwendeten, protokollarisch tiefer stehenden Titel einer *šahr bāmbišn*, einer Königin des Reiches¹³. S.Brock¹⁴ nimmt an, dass das mittelpersische Äquivalent zum syrischen Titel „*rēšā d malkātā*“, ‚chief queen of the realm‘, *šahr bāmbišn* heißen könnte. Daß jedoch Wahrām II. einer Frau, die weder persischer Herkunft war, noch aus königlicher Familie stammte, sondern zu den deportierten Kriegsgefangenen gehört haben dürfte, den zweithöchsten Titel, der für Frauen im Sāsānidenreich vorbehalten war, verliehen hätte, muß recht zweifelhaft erscheinen¹⁵. Es ist eher anzunehmen, daß Qan-

– K.Mosig-Walburg, Deportationen römischer Christen in das Sasanidenreich durch Shapur I. und ihre Folgen – Eine Neubewertung. In: Klio 92(2010) 117-156.

⁷ E. Kettenhofen, *ibid.* (1996) mit umfangreicher Quellenauswertung.

⁸ J.Wiesehöfer, *Das antike Persien* (2005) 268.

⁹ M.-L.Chaumont, *La christianisation de l'empire iranien des origines aux grandes persécutions du IV^e siècle* (1988) 109 Anm. 46.

¹⁰ Zu Recht macht S.Brock auf die falsche Genealogie aufmerksam, die Wahrām II. [WRTRN= Verethraghna = Wahrām] an Stelle von Narseh (293-302 n.Chr.) als Großvater Šābuhrs II. anführt: *ibid.* (1978) 168. – M.-L.Chaumont, *ibid.* (1988) 109.

¹¹ S.Brock, *ibid.* (1978) 174,5: *ʿattaṭ malkā*; 174, 28-29: *rēšā d malkātā ... b-malkūt(y)*.

¹² In der Šābuhr-Inschrift trugen diesen Titel zwei Mitglieder des sāsānidischen Königshauses: → Ādur-Anāhīd [ŠKZ I 1], Tochter Šābuhrs I. und → Dēnag [ŠKZ III 7], Tochter des Königs Pābag.

¹³ → Xwar(r)ānzēm [ŠKZ I 9], vermutlich die Frau Ardašīrs I.

¹⁴ S.Brock, *ibid.* (1978) 169-170.

¹⁵ M.-L.Chaumont, *ibid.* (1988) 110.

dīdā als Nebenfrau Wahrāms II. in herausragender Position in seinem Harem gelebt hat¹⁶.

Nach dem knappen Zeugnis der Chronik von Se'ert war Qandīdā römischer Herkunft und lebte als Christin während der Regierungszeit Wahrāms II. im Sāsānidenreich. Weitere Angaben zu ihrer Person, zu ihrem Leben vor der Übersiedlung ins Sāsānidenreich oder zu ihrer Familie fehlen gänzlich. Nach dieser Quelle hat Wahrām II. sie zur Frau genommen, später jedoch wegen ihres christlichen Glaubens hinrichten lassen. Es ist daher zu fragen, wie es zur Änderung seiner und seiner Vorgänger Religionspolitik und daher zur Verfolgung von christlichen und anderen religiösen Gruppierungen im Sāsānidenreich, kommen konnte.

Im Gegensatz zur toleranten Religionspolitik →Ardašīrs I., Šābuhrs I. und →Hormezds I.¹⁷, verschlechterte sich das Verhältnis zu den nicht-zarathustrischen religiösen Gruppen unter den beiden folgenden Königen, →Wahrām I.¹⁸ und Wahrām II. Ihre Förderung des Macht bewußten mowbed →Kerdīr bildete die Grundlage für den Wechsel in der Religionspolitik. Kerdīrs Inschrift an der Ka>ba-i Zardušt¹⁹, die allein den vollständigen Text der vier Parallelinschriften enthält, überliefert das religionspolitische Programm seiner Maßnahmen als Oberhaupt der Magier²⁰. Es ist „ein authentischer Bericht über die erste, systematische Verfolgung nicht-zoroastrischer Religionen“²¹ im Sāsānidenreich, die auch durch die Märtyrerakte der Qandīdā bestätigt wird²². Die Verfolgung der Manichäer durch Kerdīr begann schon unter Wahrām I. und fand ihren Höhepunkt in der Verhaftung und dem Tod des Religionsstifters →Mānī im Jahre 276 n. Chr.

Wichtig für die geänderte Religionspolitik Wahrāms II. sind einige Hinweise in der nestorianischen Chronik von Se'ert, die sich auf den Märtyrerbischof Mīlās ar-Rāzī²³ von Susa († ca. 340 n.Chr.) berufen. Danach soll Wahrām II. in seiner Jugend in der Stadt Karḥ Ğuddān²⁴ erzogen worden sein. Dort habe er sich auch Grundkenntnisse

¹⁶ F.Nau, *ibid.* (1915-1917) 23: « Le roi de Perse la prend au nombre de ses femmes et la chérit tout particulièrement ». – M.-L.Chaumont, *ibid.* (1988) 110: « ...car il est peu douteux que ce sommet de la hiérarchie féminine ait été réservé à une princesse sassanide d'origine ou, à tout le moins, d'extraction royale. Assurément, nous avons ici l'une de ces exagérations propres au récit hagiographique ». – J.Wiesehöfer, *Das antike Persien* (2005) 269: « Martyrien wie das besonders gut bezeugte der Vahrāmnebenfrau Candida... ».

¹⁷ U.Weber, Hormezd I., König der Könige von Ērān und Anērān. In: *IrAnt* 42(2007) 387-418 [bearb. 2018].

¹⁸ U.Weber, Wahrām I., König der Könige von Ērān und Anērān (273-276 n.Chr.). In: *Festschrift für Erich Kettenhofen* (2008) 171-221 [bearb. 2018].

¹⁹ KKZ: M.Back, SSI (1978) 414-416: Und die (Irr-)Lehren Ahreman's und der Daewas verschwanden aus dem Reich und wurden unglaubwürdig gemacht. Und die Yahūd (= Juden), Š(r)amān (= Buddhisten), Brāmān (= Hindus), Našurā (= Mandäer), Kristiyān (= Christen), Muktak (?) (= Jainas) und Zandīk (= Manichäer) wurden im Reich zerschlagen, ihre Götzenbilder wurden zerstört und die Behausungen der Daewas wurden vernichtet und zu Stätten und Sitzen der Götter gemacht...“

²⁰ Ch.Jullien/F.Jullien, *Aux frontières de l'Iranité: « nāšrāyē » et « kīstyonē » des inscriptions du mobad Kirdīr: enquête littéraire et historique.* In: *Numen* 49(2002) 282-33; hier 294f.

²¹ W.Schwaigert, *Das Christentum in Hūzistān im Rahmen der frühen Kirchengeschichte Persiens bis zur Synode von Seleukeia-Ktesiphon im Jahre 410* (1989) 43.

²² S.Brock, *ibid.* (1978) 168: „The Martyrdom opens by saying that it took place during „the first persecution that occurred in the country of the Persians... in the days of WRTRN, grandfather of Shapur, king of kings of Persia“. – Zu dieser Chronologie s. Anm. 10.

²³ M.-L.Chaumont, *ibid.* (1988) 104 Anm. 22.

²⁴ syr.: Karḥā ḡ-Ğuddān; arab.: Karḥ Ğuddān. – G.Hoffmann, *Auszüge aus Syrischen Akten persischer Märtyrer* (1880) 275. – *Histoire Nestorienne*, *ibid.* (1971) 237-239. – Yaqūt, *Mu'ġam al-buldān*. Ed. Farīd 'Abd al-'Azīz al-Ğundī. Vol. IV. Bairūt (o.J.) 509. – E.Honigmann, *Σελεύκεια* (4). In: *RE II A* 1(1921) 1203. – M.-L.Chaumont, *Les Sassanides et la christianisation de l'empire iranien au III^e siècle de notre ère* (1964) 165-202; hier 189. – J.-M.Fiey, *Assyrie chrétienne* 3(1968) 71-74. – *id.*, *Jalons pour une histoire de l'église en Iraq* (1970) 53f. – F.Decret, *Les conséquences sur le christianisme en*

der syrischen Sprache erworben²⁵ und sei mit dem Manichäismus und dem Christentum in Berührung gekommen. Entgegen diesen Erfahrungen sah Wahrām II. keinen Unterschied zwischen den Manichäern und den Christen und übertrug offenbar manichäische Vorstellungen (Mißachtung von Ehe und Zeugung von Kindern²⁶) auf die Christen. So glaubten die Magier unter dem immer mächtiger werdenden Kerdīr berechtigt zu sein, Manichäer und Christen unterschiedslos zu verfolgen. Erinnert sei in diesem Zusammenhang auch an die Hinrichtung des →Sisinnios²⁷, des Nachfolgers des Religionsstifters Mānī im Jahre 291/292 n.Chr.²⁸, nach neuerer Datierung²⁹ im Jahre 286 zur Zeit Wahrāms II. Dass es tatsächlich zu einer ersten Christenverfolgung unter Wahrām II. kam, ergibt sich auch aus der Erwähnung weiterer Märtyrer wie Qārībā, Sohn des Ḥananyā, und Pāpā, Bischof von Seleukeia-Ktesiphon³⁰, neben der hier besprochenen Qandīdā.

L:

Quellen:

Märtyrertum der Candida, der Frau Wahrāms II.: Manuskript (6.Jahrhundert) in der British Library Add. 12142, ff. 104^a – 107^b [syr. Text mit engl. Übers.]: **S.Brock**, A Martyr at the Sasanid Court under Vahran II: Candida. In: *Analecta Bollandiana* 96(1978) 167-181. – Ebenf. abgedr. in: S.Brock, *Syriac Perspectives on Late Antiquity*. London (1984) 167-181; 173-177 [syr. Text]; 178-181 [engl. Übers.].

Histoire Nestorienne inédite (Chronique de Séert (I)). Première partie (I). Publ. par A.Scher. Paris 1907. - Repr. Turnhout (1981) 233,8-11; 237-239. (*Patrologia Orientalis* IV, 3.)

KKZ = M.Back, Die sassanidischen Staatsinschriften [SSI]. Leiden, Téhéran (1978) 414-416. (*Acta Iranica*.18.) -

Inscription de Kartīr à la « Ka'bah de Zoroastre » (Texte, traduction, commentaire) par **M.-L.Chaumont**. In: *Journal Asiatique* 248(1960) 339-380; hier: 343: l. 9-10.

Manichäische Homilien. The Manichaean Coptic Papyri in the Chester Beatty Library. Manichaean Homilies with a Number of hitherto Unpublished Fragments. Ed. by N.A.Pedersen. Turnhout 2006.(*Corpus Fontium Manichaeorum: Series Coptica*. II.)

Perse de l'affrontement des empires romain et sassanide (1979) 91-152; hier 127. - M.-L.Chaumont, *Recherches sur quelques villes helléniques de l'Iran occidental* (1982) 147-173; 161f. - M.Morony, *Continuity and Change in the Administrative Geography of Late Sasanian and Early Islamic al-'Iraq* (1982) 1-49; hier 15. - J.Duchesne-Guillemin, *Religion and Politics under the Sasanians*. In: *CHI* 3.2(1983) 881. – M.G.Morony, *Iraq after the Muslim Conquest* (1984) 133; 344f. - M.-L.Chaumont, *La christianisation de l'empire iranien* (1988) 22, Anm. 82; 105: neuer Lesungsvorschlag: Karḥ Lēdān (syr. Karkā d-Lēdān in der Nähe von Susa) an Stelle von Karḥ Ğuddān. – M.Streck – [J.Lassner], *Karkh*. In: *EI*² IV(1997) 652-653.

²⁵ Zur Lokalisierung von Karḥ Ğuddān s. →Wahrām II. S. 25f.

²⁶ *Histoire Nestorienne*, *ibid.* (1971) 238. - s. auch O.Braun, *Der Briefwechsel des Katholikos Papa von Seleucia*. Ein Beitrag zur Geschichte der ostsyrischen Kirche im vierten Jahrhundert I-II. In: *Zeitschrift für Katholische Theologie* 18(1894) 162-182; 546-565; hier 548.

²⁷ J.Tubach, *Die Namen von Manis Jüngern und ihre Herkunft*. In: *Manichaean Studies III*(1993[1997]) 388f. - M.Hutter, *Manichaeism in Iran in the fourth Century*. In: *Studia Manichaica* (1997[2000]) 308. – S.Giversen, *The Manichaean Coptic Papyri in the Chester Beatty Library. Facsimile Edition. I: Kephalaia II: Homilies and Varia*. Génève (1986) 212,10-15. – *Manichaean Homilies with a Number of hitherto Unpublished Fragments*. Ed. by N.A.Pedersen (2006) 81,8-83,20: *Tod des Sisinnios*. – W.Sundermann, *Studien zur kirchengeschichtlichen Literatur der iranischen Manichäer I*(1986) 52. – G.Wurst, *Die Bema-Psalmen* (1996) 109 = p. 44,10.

²⁸ J.Tubach, *ibid.* 389 Anm. 91.

²⁹ Dazu →Sisinnios und Innaios, die beiden ersten Nachfolger Mānīs in: U.Weber, *Prosopographie des Sāsānidenreiches im 3. Jahrhundert n. Chr.* s. <http://www.dr-ursula-weber.de/Prosopographie>

³⁰ *Histoire Nestorienne*, *ibid.* (1971) 238.

Zur Person Qandīdās; Religionspolitik Wahrāms II.:

O.Braun, Der Briefwechsel des Katholikos Papa von Seleucia. Ein Beitrag zur Geschichte der ostsyrischen Kirche. In: Zeitschrift für Katholische Theologie 18(1894) 162-182; 546-565. - **F.Nau**, Résumé de monographies syriaques. X. Martyre de Qandida. In: Revue de l'Orient chrétien, 2^e série, X(XX) (1915-1917) 23-24. - **J.M.Fiey**, Jalons pour une histoire de l'église en Iraq. Louvain 1970. (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium.310. Subsidia.36.) - **S.Brock**, A Martyr at the Sasanid Court under Vahran II: Candida. In: Analecta Bollandiana 96(1978) 167-181. - Ebenf. abgedr. in: S.Brock, Syriac Perspectives on Late Antiquity. London (1984) 167-181. - **G.G.Blum**, Zur religionspolitischen Situation der persischen Kirche im 3. und 4. Jahrhundert. In: Zeitschrift für Kirchengeschichte 91(1980) 11-32. - **S.N.C.Lieu**, Captives, Refugees and Exiles: A Study of Cross-Frontier Civilian Movements and Contacts between Rome and Persia from Valerian to Jovian. In: The Defence of the Roman and Byzantine East. Proceedings of a Colloquium Held at the University of Sheffield in April 1986. Ed. by Ph.Freeman and D.Kennedy. Part II. Oxford (1986) 475-505. (British Institute of Archaeology at Ankara. International Series 297(II).) - **M.-L.Chaumont**, La christianisation de l'empire iranien, des origines aux grandes persécutions du IV^e siècle. Lovanii 1988.(Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium.499. Subsidia.80.) - **W.Schwaigert**, Das Christentum in Hūzistān im Rahmen der frühen Kirchengeschichte Persiens bis zur Synode von Seleukeia-Ktesiphon im Jahre 410. Theol. Diss. Marburg 1989. - **J.Tubach**, Die Namen von Manis Jüngern und ihre Herkunft. In: Manichaeic Studies III. Atti del Terzo Congresso Internazionale di Studi „Manichaeismo e Oriente Cristiano Antico“, Arcavacata di Rende – Amantea 31 agosto – 5 settembre 1993. A cura di L.Cirillo/A. Van Tongerloo. Lovanii, Napoli (1997) 375-393; hier 388f. - **J.Wiesehöfer**, Das antike Persien von 550 v.Chr. bis 650 n.Chr. München, Zürich ⁴2005. - **E.Kettenhofen**, Deportations. II. In the Parthian and Sasanian Periods. In: Encyclopaedia Iranica VII,3(1996) 297-308. - **J.Rist**, Die Verfolgung der Christen im spätantiken Sasanidenreich. In: Oriens Christianus 80(1996) 17-42. - **M.Hutter**, Manichaeism in Iran in the Fourth Century. In: Studia Manichaica. IV. Internationaler Kongreß zum Manichäismus, Berlin, 14.-18. Juli 1997. Hrsg. von R.E.Emmerick/W.Sundermann/P.Zieme. Berlin (2000) 308-317; hier 308. (Berichte und Abhandlungen. Hrsg. von der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften. Sonderband. 4.) - **Ch.Jullien/F.Jullien**, Apôtres des confins. Processus missionnaires chrétiens dans l'empire iranien. Bures-sur-Yvette 2002.(Res Orientales.XV.) - **eaedem**, Aux frontières de l'Iranité: « nāšrāyē » et « kīstyonē » des inscriptions du mobad Kirdīr: enquête littéraire et historique. In: Numen 49(2002) 282-335; hier 294f. - **Ch.Jullien**, La minorité chrétienne „grecque“ en terre d'Iran à l'époque sassanide. In: Chrétiens en terre d'Iran: implantation et acculturation. Textes réunis par R.Gyselen. Paris (2006) 105-142. (Studia Iranica.33. Chrétiens en terre d'Iran.1.) - **Ph.Gignoux**, Chrétiens d'Orient (Préface). In: Chrétiens en terre d'Iran. Implantation et acculturation. Textes réunis par R.Gyselen. Paris (2006) 9-15.(Studia Iranica.33. Chrétiens en terre d'Iran.1.) **U.Weber**, Hormezd I., König der Könige von Ērān und Anērān. In: Iranica Antiqua 42(2007) 387-418 [Internet-Ausg, bearb. 2018] - **ead.**, Wahrām I., König der Könige von Ērān und Anērān (273-276 n.Chr.). In: Festschrift für Erich Kettenhofen. Hrsg. von O.Tabibzadeh und T.Daryaee. Teheran (2008) 171-221.(Iranistik. Deutschsprachige Zeitschrift für iranistische Studien. 5,1-2[2006-2007] [Internet Ausgabe: bearb. 2018].) - **P.Brunns**, Beobachtungen zu den Rechtsgrundlagen der Christenverfolgungen im Sasanidenreich. In: Römische Quartalschrift 103(2008) 82-112. - **U.Weber**, Wahrām II., König der Könige von Ērān und Anērān. In: Iranica Antiqua 44(2009) 559-643 [Bearb. 2018]. - **K.Mosig-Walburg**, Deportationen römischer Christen in das Sasanidenreich durch Shapur I. und ihre Folgen – Eine Neubewertung. In: Klio 92(2010) 117-156.

Karkā d-Ġuddān

G.Hoffmann, Auszüge aus Syrischen Akten persischer Märtyrer übersetzt und durch Untersuchungen zur historischen Topographie erläutert. Leipzig (1880) 275. (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes.7.) - **Histoire Nestorienne inédite (Chronique de Séert)**. Première Partie (I). Publ. par A.Scher. Paris 1907. - Repr. Turnhout (1981) 237-239. (Patrologia Orientalis IV, 3 (Kap. IX).) **M.-L.Chaumont**, Les Sassanides et la christianisation de l'empire iranien au III^e siècle de notre ère. In: Revue de l'Histoire des Religions 165 (1964) 165-202; hier 189. - **J.-M.Fiey**, Assyrie chrétienne. T. 3. Beyrouth (1968) 71-74. (Recherches de l'Institut de Lettres Orientales de Beyrouth, série III: Orient chrétien.XLII.) - **id.**, Jalons pour une histoire de l'église en Iraq. Louvain (1970) 53f. (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium.310. Subsidia.36.) - **F.Decret**, Les conséquences sur le christianisme en Perse de l'affrontement des empires romain et sassanide. De Shâpûr I^{er} à Yazdgard I^{er}. In: Recherches Augustiniennes 14(1979) 91-152; hier 127. - **M.-L.Chaumont**, Recherches sur quelques villes helléniques de l'Iran occidental. In: Iranica Antiqua 17(1982) 147-173; 161f. - **M.Morony**, Continuity and Change in the Administrative Geography of Late Sasanian and Early Islamic al-'Iraq. In: Iran 20(1982) 1-49; hier 15. - **J.Duchesne-Guillemin**, Religion and Politics under the Sasanians. In: Cambridge History of Iran 3.2(1983) 881. - **M.G.Morony**, Iraq after the Muslim Conquest. Princeton, N.J.

(1984) 133; 344f. - **M.-L.Chaumont**, La christianisation de l'empire iranien, des origines aux grandes persécutions du IV^e siècle. Lovanii (1988) 105. (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium.499. Subsidia. 80.) – **M.Streck** – [**J.Lassner**], Karkh. In: The Encyclopaedia of Islam IV(²1997) 652-653.